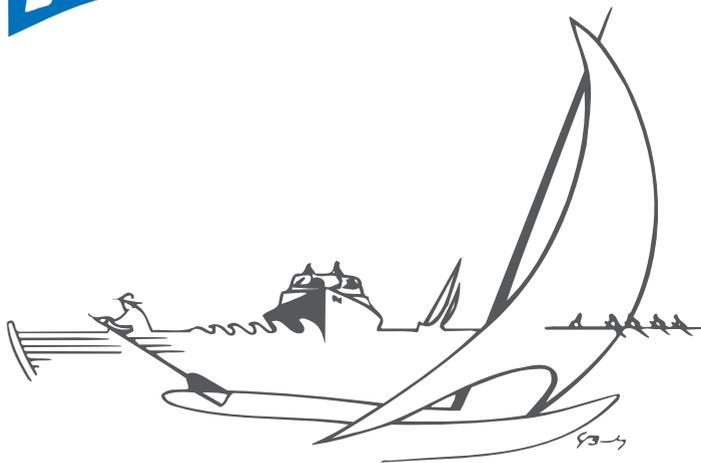


Numéro 632  
**Décembre 2017**  
Trimestriel



## **BONNE ANNEE 2018**

et belles navigations avec ... [flexamarrage.ch](http://flexamarrage.ch) !  
dans ce numéro :

- Calendrier 2018 (p4)
- Assemblée générale 20 mars (p19)
- Reflets de l'automne APB, jubilaires 2017
- Bonne lecture

**Association des  
propriétaires de bateaux**

fondée en juillet 1923

**[www.apb.ch](http://www.apb.ch)**

*“Pour la **garantie d’un approvisionnement et d’une distribution efficaces**, NV Log est là pour vous aider à mieux gérer et suivre vos flux logistiques grâce à son équipe expérimentée.*

*Vous nous transmettez vos ordres de transport et nous nous chargeons d’organiser l’acheminement de vos envois selon vos désirs.”*

Timeliness

Dedicated

Reliable



**BIOTECH**



**CROSSTRADE**



**FRET AERIEN**



**ROUTE**



**FRET MARITIME**



**TECHNOLOGIES**



**DOUANE**



**CONSEILS**



**RESPECT**

**NV Logistics**  
A NEW VISION OF LOGISTICS

[www.nvlogistics.com](http://www.nvlogistics.com)

**NV LOG SA**

Halle de Fret 5 | Bureau 076 | Case postale 1117

CH-1211 Genève 5 | Aéroport

Tél. +41 22 817 40 90 | Fax +41 22 817 40 99

[info@nvlogistics.com](mailto:info@nvlogistics.com)

# A.P.B. Association des Propriétaires de Bateaux

---

**Secrétariat:** 35, rue Louis-Favre 1201 Genève  
**Tél : 022 733 32 40** **e-mail : info@apb.ch**  
IBAN:CH11 0900 0000 1200 4249 2  
CCP : 12-4249-2  
**Sites Internet: www.apb.ch** **facebook.com/apbge** **www.flexamarrage.ch**

## Comité élu lors de l'AG du 14 mars 2017

---

**Présidente** **Giovanna FANNI** info@apb.ch  
079 658 04 39

**Vice-président** **Pierre DUPANLOUP** bers@apb.ch  
Journal, Matériel 079 207 70 36

**Secrétaire** **Lucinda ECOFFEY** info@apb.ch  
079 465 40 66

**Trésorier** **Patrick DAENGER** daenger@bluewin.ch  
079 363 30 11

**Manifestations :** **Anna BORANE**

**Publicité dans le Journal et** **Patrick SERVANT**  
**Matériel Choiseul** 079 233 70 82 p.servant@apb.ch

## Hors comité

---

**Matériel Eaux-Vives :** **Pietro BIANCO** pietro.bianco@sunrise.ch  
076 528 66 38

**Matériel Pâquis :** **William RIVERO** williammarine@bluewin.ch  
079 203 45 51

**Flexamarrage + projets :** **Alexander SCHERL** a.scherl@apb.ch  
078 695 19 18

## Groupe de travail

---

**Jacques BOILLAT**  
**Roger FUCHS**  
**Frédéric HILTBRAND**

**Yolande BOSSHARD**  
**Aurélien GIROD**  
**Rose-Marie RAMSEIER**

**Daniel EQUÉY**  
**Michel GUNTZ**  
**Eric VILLY**

---

**Président d'honneur :** **André CHRISTIN** 079 436 61 79

---

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux  
Rue Louis-Favre 35 - 1201 Genève  
Impression: Imprimerie de Versoix, 1290 Versoix, iversoix.ch



**réinventons / l'assurance**

## «Une protection complète pour mon bateau»

Solution globale et souple

Assurance de bateaux /

- ✓ Solution individuelle grâce à un système modulaire assurances RC, casco et accidents
- ✓ **20% de rabais** sur l'assurance de votre bateau
- ✓ Conditions préférentielles sur celles de votre ménage, voiture, bâtiment
- ✓ Conseils avisés donnés par nos experts nautiques
- ✓ Protection du bonus incluse dans la casco complète

Agence Principale Versoix-Terre Sainte  
Vincent Hornung

Rte de Suisse 132, 1290 Versoix  
Téléphone 022 779 01 11, Fax 022 779 01 77  
vincent.hornung@axa-winterthur.ch

# Billet de la Présidente

Chers membres et Ami-e-s,

Cette année, nous pensions que l'hiver n'arriverait pas mais non : il est bien là ! Les passionnés du lac, de sports lacustres, que nous sommes doivent laisser la place aux passionnés de sports d'hiver ; quoique certains parmi nous sont adeptes des deux... Je pense que vos bateaux sont en sécurité ou, tout au moins, que vous avez fait le nécessaire pour qu'ils le soient. Dans tous les cas, les conseils que Pierre vous donne dans le billet du comité vous seront bien utiles.

Je saisis l'occasion pour remercier tous ceux qui ont mis leur place à disposition d'autres navigateurs pour l'hiver.

Dans un tout autre registre, je réitère mes excuses à Monsieur **Ernst BUCHERT** ; il a eu la mauvaise surprise de lire son nom à la page 37 du journal de septembre, parmi les décès qui nous avaient été annoncés...

Après le téléphone d'un de ses amis qui m'informait qu'il venait de passer un moment sympathique en sa compagnie, en chair et en os, je l'ai appelé pour lui présenter nos excuses. Nous lui souhaitons une superbe santé et une longue vie de... plus que centenaire !

Comme chaque année, le moment est venu de faire le bilan de l'année qui se termine et qui a été riche en rencontres, en séances pour des projets en cours et à venir ainsi qu'en événements.

Le restaurant de la Société Nautique nous a accueillis pour la 8<sup>e</sup> fois, le mardi 3 octobre, et nous avons eu l'occasion de fêter les jubilaires que vous découvrirez dans les pages de ce journal, de partager un délicieux repas avec tous ceux d'entre vous qui ont eu la possibilité de venir.

Merci à la SNG de nous offrir la gratuité de la salle, de nous permettre d'organiser notre soirée annuelle dans ses locaux, et à l'équipe du restaurant pour la qualité du service et des plats préparés.

Les douces températures nous ont permis de prendre l'apéritif, de nous entretenir sur la magnifique terrasse surplombant la marina et d'admirer le coucher du soleil.

C'est toujours avec plaisir que je retrouve les fidèles de la soirée annuelle, ou des autres manifestations APB, et fais la connaissance de ceux que je n'ai jamais eu l'occasion de rencontrer auparavant.

Nous avons été nombreux à regretter l'absence, pour la première fois, de notre cher ami **André Christin** et de son épouse Gisèle qui est encore convalescente et pour laquelle le trajet depuis St Gingolph est bien fatigant ; ils nous ont bien manqués et espérons les revoir à la soirée 2018, le mardi 9 octobre. Tous nos vœux de bon rétablissement à Gisèle.



*Et comme c'est devenu une « belle » habitude, quelques tirages au sort, parmi les convives, nous ont permis d'offrir des articles portant le logo APB (casquette, polo, sacoches).*

*Daniel, mannequin « APB »*

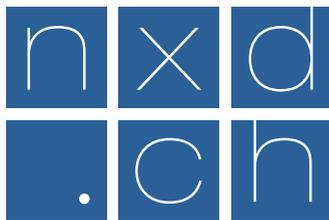


# Calendrier apb 2018

N'oubliez pas nos prochains rendez-vous :

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| • <b>Conférences CCS à l'HEPIA à 20h</b> (p. 29)  | <b>mer. 24 janv. et 21 fév.</b> |
| • <b>Accueil des nouveaux membres 2017</b>        | <b>mardi 6 février</b>          |
| • <b>Assemblée générale à Vézenaz</b> (p. 19)     | <b>mardi 20 mars</b>            |
| • <b>Salon du nautisme Aix-les-Bains</b>          | <b>31 mars au 2 avril</b>       |
| • <b>Cours formation Grue des Pâquis</b>          | <b>samedi 14 avril</b>          |
| • <b>Speed Boating APB sur le bateau Genève</b>   | <b>jeu 3 mai (à confirmer)</b>  |
| • <b>Puces nautiques du CNV Port-Choiseul</b>     | <b>dimanche 6 mai</b>           |
| • <b>Parade au Port Noir autour de la Neptune</b> | <b>vendredi 1er juin</b>        |
| • <b>Croisière Bol d'Or Mirabaud</b>              | <b>samedi 9 juin</b>            |
| • <b>Apéro/pique-nique au Creux de Genthod</b>    | <b>vendredi 22 juin</b>         |
| • <b>Croisière APB - Lac du Bourget</b>           | <b>samedi 15 sept.</b>          |
| • <b>Soirée des membres APB</b> (sur inscription) | <b>mardi 9 octobre</b>          |
| • <b>Voyage 50° Barcolana à Trieste</b>           | <b>11 au 15 octobre</b>         |
| • <b>Salon nautique du Léman PALEXPO</b>          | <b>2, 3, 4 nov. 2018</b>        |

**nextdesign**  
websolutions depuis 1997



système de gestion de  
sites internet pour  
entreprises et associations

nxd.ch info@nxd.ch 022.779.20.66 Versoix Genève Suisse



**LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl**

Comptabilités - Fiscalité - Expertises

**Vous apporte sa compétence et son savoir-faire  
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque  
1204 Genève

[www.laloupe.ch](http://www.laloupe.ch)

Tél 022 320 58 80  
Fax 022 320 58 84

Monsieur **Christian Lups**, garde-ports et chef de secteur ad intérim jusqu'à la mi-août, était notre invité et nous avons eu le plaisir de le remercier au nom de tous les navigateurs. Monsieur François Gard, ingénieur, se trouvant à l'étranger, n'a pas pu nous honorer de sa présence. Avant d'aborder d'autres sujets, je veux remercier **Monsieur Vincent Hurni**, garde-ports, pour ces quelques mois d'activité, son dynamisme; nous regrettons son départ et nous lui souhaitons plein succès dans sa nouvelle activité d'indépendant.

Je vous laisse découvrir, dans les pages de ce journal, le talent de « chroniqueur » de mes collègues du comité ainsi que des nouvelles très importantes pour notre passion à tous: festivités pour le début des travaux de l'extension du port, état des travaux d'entretien et amélioration des infrastructures existantes, sauvegarde de bateaux historiques...

De nombreuses associations genevoises, dont l'APB, travaillent en synergie pour éviter la « désertification » de la rade, préserver son histoire, encourager la cohabitation et la convivialité entre les différents utilisateurs, rendre ses rives vivantes tout au long de l'année sans favoriser une catégorie d'habitants au détriment d'autres, trouver une solution pour éviter les « bateaux ventouses ». Vous serez informés, tout au long de l'année et à travers ce journal et le site, de toute nouveauté nous concernant.

La convivialité et la passion pour la navigation qui fait partie de la tradition genevoise, nous les avons ressenties lors du **Salon Nautique du Léman**. Les visiteurs ne sont pas uniquement des navigateurs; nombreuses sont les personnes qui s'arrêtent à notre stand, bien qu'ils ne soient pas des propriétaires de bateaux, en avouant leur « rêve » d'en posséder un mais qu'ils sont découragés par la « bataille » à entreprendre pour trouver une place d'amarrage. Nous leur conseillons de consulter les petites annonces, affichées dans l'espace qui leur est consacré, dans l'espoir de trouver un bateau avec sa place (avantage qui existe encore dans notre canton). Ils nous disent, aussi, s'attarder, lors de la belle saison et des promenades le long des quais, pour admirer les personnes occupées à « bichonner » leur embarcation avant la remise à l'eau.

Les visiteurs du salon sont « en crescendo » grâce aux efforts de Christian Wipfli et de son team que nous remercions. Christian, dès les premiers instants de montage, se déplaçait partout pour éviter l'engorgement, faciliter l'accès et la circulation des véhicules à l'intérieur de Palexpo: quelle énergie!

Bravo à tous les enfants, futurs navigateurs?..., qui se sont amusés à la



# AUTO-NAV Sàrl

Tél. 022 736 72 84  
Fax 022 786 73 73

Place Camoletti 4  
1207 Genève

[www.auto-nav.ch](http://www.auto-nav.ch)

*Spécialiste Mercruiser,  
Yanmar, Volvo*

*Vente de bateaux et  
de moteurs*

*Mécanique et  
électricité navale*

*Entretien et  
hivernage*

  
**PROMOTION  
SUZUKI**

**-15%**

**Concessionnaire  
Yamaha, Suzuki, Honda**

**YAMAHA**  
*marine*



  
**SUZUKI**  
**MARINE**

**HONDA**  
**MARINE**

« chasse au Trésor » et à tous les membres qui se sont arrêtés pour remplir nos « quiz ». Parmi les quiz remplis correctement, nous en avons extrait un et nous avons contacté l'heureux gagnant... d'une année de cotisation à l'APB.

MERCI à vous tous qui nous avez fait le plaisir de nous rendre visite, de nous tenir au courant de vos préoccupations et de nous apporter vos suggestions. Le comité a besoin de vous pour continuer son activité, défendre vos intérêts.



Par ces lignes, j'aimerais présenter mes vœux de bonnes fêtes de fin d'année et d'heureuse année 2018 ainsi que remercier :

- Les membres du comité et du groupe de travail, la secrétaire, Pietro et William ;
- Les annonceurs, chantiers navals et lacustres, les commerçants nautiques ;
- Monsieur Joël Charrière et ses employés des Mouettes Genevoises, Tabacs Julien, Moby Dick et le personnel du Restaurant du CNV ;
- Mme Patty Moll, le comité et les équipes de bénévoles pour le nettoyage du lac, l'ASL ;
- Toute la brigade de la Police de la Navigation « nos anges du lac », les Sections de Sauvetage du Canton et du lac, les gardes-ports et toute l'administration de la Capitainerie et de la section navigation de l'Office cantonal des véhicules.

**Giovanna**

**Tout le comité et le groupe de travail  
vous souhaitent :**

**DE JOYEUSES FÊTES  
ET  
UNE MERVEILLEUSE ANNÉE 2018**





# TAB «tous à bord»

Formation permis moteur

quai du Mont-Blanc

[www.facebook.com/tab.tousabord](http://www.facebook.com/tab.tousabord)

cristian comi

078 729 45 91

[cristian.comi.tab@gmail.com](mailto:cristian.comi.tab@gmail.com)



## UN AGENT DE SURVEILLANCE AU SERVICE DES PLAISANCIERS

**CH-24/mois**

Pour plus d'informations  
nous contacter :

**022 777 79 21**

[contact@goron-secure.ch](mailto:contact@goron-secure.ch)

# Billet du Comité

---

Après un automne chargé de manifestations toujours agréables mais chronophages - Inauguration des travaux de la Plage des Eaux-Vives (15 et 16 sept), cours-grue (30 sept), soirée des membres (4 oct), voyage à Barcelone (11-15 oct), salon nautique (10-12 nov) - l'hiver est arrivé bien vite, sans que l'on ne s'en aperçoive vraiment. C'est aussi pour cela que le journal arrive si tard... avec nos excuses!

Un matin, les grillages sont apparus sur les digues exposées aux embruns, signe évident d'une imminente « mise à l'abri » ou autres hivernages comme celui des karchers qui se retirent au chaud en même temps que l'eau dans les conduites. Tous à l'abri, c'est le bal des recherches de places protégées, à l'intérieur des ports, libérées par ceux qui s'offrent un hivernage à terre et qui ont l'amabilité d'annoncer - par une petite annonce sur le site apb ainsi qu'à la capitainerie - que leur place est disponible durant l'hiver. Merci à eux pour ce geste solidaire et sympathique.

**Facturation des amarrages:** c'est avec un soulagement certain que nous avons enfin reçu, au début de décembre, la facture laconique des amarrages pour l'année écoulée, datée du 29 novembre avec délai de paiement impératif de 30 jours net à compter de cette date. Cette facture était accompagnée d'une circulaire d'information du 31 août 2017 qui rappelle encore que le non paiement dans les délais « entraîne de plein droit la caducité de l'autorisation ». Il s'agit d'une formulation un peu austère et insistante et l'APB demande à ce qu'elle soit revue à l'avenir. Dans cette attente... mieux vaut payer avant la fin de l'année pour éviter les complications et les tracasseries!

**Matériel APB:** plusieurs des utilisateurs des karchers ont eu des difficultés à désaccoupler la lance du tuyau haute pression, et cela malgré le changement des raccords en cours d'année. Il n'est pas impossible que cela provienne de manipulations « trop musclées » ou brutales qui endommagent également la pièce située dans la poignée de la lance. Nous cherchons une solution à ce problème avec le technicien. Mais nous recommandons un maximum de soin et de précautions lors de l'utilisation du matériel. Et surtout: **signaler immédiatement au responsable toute défectuosité causée ou constatée** (079 207 70 36).

## Petit tour dans les ports:

**Pâquis: La grue manuelle des Pâquis** (gratuite) est maintenant « au top »! Après la boucle installée au sol en août, un cadenas avec chaîne bloque maintenant les engrenages et la manivelle et empêche désormais les touristes de jouer avec le palonnier. **Merci aux utilisateurs de bien refermer ce cadenas après usage.** La même clé ouvre les 2 cadenas: celui qui maintient la flèche et celui qui bloque

# BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél : +41/ 022 329 16 29 - Fax : +41/ 022 321 66 32

E-mail : [info@boutiquedupecheur.ch](mailto:info@boutiquedupecheur.ch)

[www.boutiquedupecheur.ch](http://www.boutiquedupecheur.ch)

## Fishing Shop

... que  
feriez-vous  
sans moi...



*Des hublots couleur soleil ...*



Hublots, Vitrages, Séparations, Protections en  
verre acrylique ou polycarbonate (incassable),  
Caillebotis, Usinage de pièces,  
Cuves, Bacs et Réservoirs,  
Tubes et Raccords

11 bis, Route des Acacias - 1227 Les Acacias

Tél : 022 **343 49 40** - Fax 022 **343 49 39**



**Chantier naval**

**J.-Paul SARTORIO**

1295 MIES-PLAGE

Tél : 022 755 17 60

Fax : 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS :

- HONDA

Slip pour carénage de  
bateaux jusqu'à 20 tonnes

[sartorio.naval@bluewin.ch](mailto:sartorio.naval@bluewin.ch)

les engrenages. Merci à la Capitainerie, à M. François Beetschen en particulier, d'avoir réalisé ces améliorations demandées par l'APB.

Le prochain **cours «formation-conseils»**, le dixième que nous organisons sur cette grue manuelle, aura lieu le **samedi 14 avril de 10h à midi**. Les inscriptions sont ouvertes depuis votre espace personnel sur le site [apb.ch](http://apb.ch) ou par un e-mail à [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch) (participation aux frais : 30.- par personne).

**Port Choiseul: L'armoire en inox** a été prêtée à l'APB pour déposer les accessoires du ber hydraulique n° 10 (jeux de bras de longueur différentes et «spanset» d'assurage). La clé de cette armoire est jointe à celle de l'armoire bleue du Karcher.

**Merci de bien vérifier à la fermeture «à clé» des portes des armoires.** En effet, il n'est pas rare de trouver les portes des armoires des kärchers non-verrouillées. Cela devient un réel problème car notre matériel peut être utilisé par n'importe qui... avec les frais d'entretien et de réparation qui en découlent! Ceci est constaté surtout aux **Eaux-Vives et à Port-Choiseul**. Qu'on se le dise!

Nos cotisations ne permettent pas de financer un surveillant permanent dans chaque port... et le bénévolat se fait rare!



**Un slip XXL!** Grâce aux interventions de l'APB et de sa présidente, la **rampe de mise à l'eau** située près de la grue de Port-Choiseul sera allongée pour corriger un défaut de jeunesse qui ne permettait pas de l'utiliser lorsque le niveau de l'eau n'était pas à son maximum. Le chantier est ouvert, les travaux devraient être achevés durant la période de basses eaux.

**Eaux-Vives:** depuis la remise en service de la grue manuelle (gratuite) des Pâquis, le site des Eaux-Vives est davantage utilisé pour les grosses embarcations qui nécessitent l'intervention d'un chantier naval pour le grutage. Même problème de verrouillage de la porte de l'armoire du Karcher (voir ci-dessus).

### **Le deux temps... c'est fini!**

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2018 les moteurs 2 temps ne seront plus tolérés! N'oubliez pas de les déposer. Lors du Salon nautique plusieurs témoignages font apparaître que la solution de passer à l'électrique présente finalement une alternative séduisante, pas forcément plus chère si l'on tient compte des frais d'entretien. A méditer. Lire la discussion entre Patrick et Anne-Lise en page suivante.

**Bonne lecture, bonnes navigations hivernales, avec nos meilleurs vœux pour de nouvelles et nombreuses aventures nautiques en 2018.**

**Pierre**

www.e-motor4boat.com est une marque appartenant à jbk-marketing Sàrl

jbk-marketing Sàrl, route de Romont 25, CH-1678 Siviriez

jbkmarketing@bluewin.ch, 079/623 70 24

**Moteurs électriques pour bateaux de 1Kw, 3Kw et 6Kw**  
**Barre franche ou commande à distance pour tous les moteurs**  
**Longueurs d'arbres Spirit 1.0 XS: 525, S: 625, L: 750mm**  
**Longueurs d'arbres Navy 3 & 6 S: 650, L: 775mm**  
**POD disponible en 1 & 3Kw**  
**svp nous contacter pour une offre ou renseignements**

**1Kw=~3-4Cv**  
**Jusqu'à 1,5 T**

**3Kw=~6-9Cv**  
**Jusqu'à 2,5 T**

**6Kw=~9-15Cv**  
**Jusqu'à 3,5 T**



**Compact**

**léger**

**Silencieux**

**Puissant**

**Nous recherchons des partenaires distributeurs, Shiphandler ou chantier naval, dans la région Genevoise.**

**SVP nous contacter.**

## Fin le 2 temps. Vive l'électrique!

Les moteurs hors-bord électriques commencent à être connus sur le lac. Mais peut-on remplacer un moteur fixe (*'in board'*) diesel ou essence par un moteur fixe électrique? L'APB a demandé à Anne-Lise, navigatrice sur le Léman et propriétaire d'un voilier de 9 m 30 à Port-Choiseul de partager son expérience.

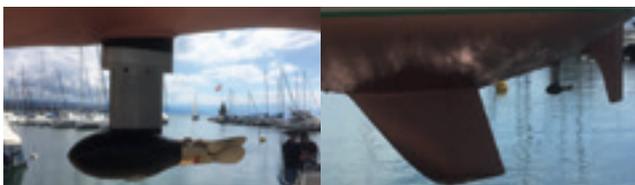
### **Anne-Lise, pourquoi avez-vous installé un moteur fixe électrique sur votre bateau?**

J'avais un moteur fixe *'in board'* à essence, 2-temps, sur mon *'Commander 31'*. J'ai étudié les différentes options de remplacement et j'ai choisi un moteur électrique: un moteur fixé sous la coque, dans une nacelle (*'pod'*), commandé depuis le cockpit.

### **Pouvez-vous nous décrire cette installation plus en détail?**

C'est très simple: à la place du vieux moteur à essence, il y a maintenant deux batteries (batteries lithium de 2685 Wh, charge de 104 Ah, pesant chacune 24 kg).

Ensuite, le moteur électrique et son hélice sont logés dans une petite nacelle accrochée sous la coque. Le moteur est *'Cruise 4.0 FP'* de chez Torquedo, de 2240 W de



propulsion, soit l'équivalent d'un 8 CV. Entre les batteries et le moteur, on a percé 3 trous dans la coque: 2 pour la fixation de la nacelle et un pour le passage des câbles électriques.

Enfin, pour commander le moteur il y a une manette (comme la manette des gaz d'un *'thermique'*), ainsi qu'un écran de contrôle pour afficher la consommation instantanée, la charge des batteries, l'autonomie restante... Sur mon bateau, manette et écran forment un seul équipement que j'ai fait installer dans le cockpit.

### **Anne-Lise, êtes-vous satisfaite des performances?**

Oui. Sous voiles je n'ai observé aucune pénétration due à la nacelle qui est bien hydrodynamique. Et l'hélice est repliable (*'bec de canard'*)...

Au moteur, à une vitesse de croisière de 8 km/h, l'autonomie dépasse les 30 km. Afin de tester l'installation, j'ai fait le parcours de Morges (où le moteur a été installé par le chantier Balmer) jusqu'à Versoix, au moteur d'une seule traite. A l'arrivée, les batteries étaient chargées à 25%. En réalité, comme beaucoup de navigateurs sur le Léman, j'utilise mon moteur essentiellement pour entrer et sortir du port; à ce rythme-là, je ne recharge les batteries qu'après 10 journées de navigation.

Le moteur est parfaitement silencieux et sans odeur de carburant... et, à l'approche de l'hiver, je n'ai pas besoin de purger un circuit de refroidissement!

### **Bien, mais combien tout cela coûte-t-il?**

D'abord, je ne dépense rien en entretien, maintenance ou service... Ensuite, pour recharger les batteries, la dépense est minimum...

La fourniture du matériel (moteur, batteries, hélice repliable, panneau de commande et chargeurs) et son installation, ainsi que la dépose de l'ancien moteur et de son arbre de transmission, m'ont coûté à peu près CHF 14 000.- (environ 75 % fournitures et 25 % main d'œuvre).

**Anne-Lise, au nom de tous les navigateurs de l'APB, merci!**

**Patrick S.**



Naviguer est votre plaisir.  
Le sauvetage est notre passion.

Devenez membre sympathisant :

[www.sisl.ch/geneve](http://www.sisl.ch/geneve)

[www.facebook.com/SauvetageGeneve](https://www.facebook.com/SauvetageGeneve)



Tél. +41 7 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46  
- Fermé le mardi -

**MARINE** *Motor*

Michel Chevalier

Pascal Dunoyer

**Agent : Yamaha, Zodiac Dépannage 7 / 7**

Entretien, Hivernage, Entreposage, Transports.

Réparation : Mécanique Hors bord, In Bord, Electrique, Diesel.

Installations sanitaires & gaz, Carénage, Vente.

67, route de Bonvard - 1244 Choulex

Tél : 022 750 02 49

# Une excellente collaboration sur le lac

Depuis 1959, date de sa création, la Police de la navigation collabore avec les cinq sections genevoises (Bellevue, Versoix, Hermance, Belotte et Genève) de la SISL, Société Internationale de Sauvetage du Léman, créée en 1885.

L'activité a augmenté avec le nombre de plaisanciers (voir tableau ci-dessous) et l'apparition de nouvelles activités comme les paddles, par exemple.

	<b>30.09.1959</b>	<b>30.09.2017</b>
Bateaux à rames	794	187
Bateaux à voile	723	2759
Bateaux motorisés	1268	3383
<b>Bateaux immatriculés</b>	<b>2785</b>	<b>6329</b>

*Source : Direction générale des véhicules, Genève*

## Interventions

Les sauveteurs bénévoles des cinq sections genevoises sont présents « de vigie » tous les week-ends toute l'année, ainsi que de nombreuses soirées en saison, de mai à septembre. La police de la navigation, basée près du jet d'eau, peut ainsi compter sur leur appui avec 11 bateaux supplémentaires et demander des renforts ou déléguer une intervention. La communication se fait par radio, sur le canal détresse, ou directement par messages envoyés aux sections depuis la CECAL, Centrale d'Engagement, de Coordination et d'Alarme de la police genevoise.



## Message de la Capitainerie

- En ce qui concerne le dragage de la deuxième moitié du port des Eaux-Vives, celui-ci a déjà commencé et finira un peu plus tard que prévu.
- A Port Choiseul l'ouverture du chantier de l'épuisoir a démarré, celui-ci sera opérationnel pour les basses eaux 2018.
- Débarcadère des secours (SIS, Police, Garde-faune et Capitainerie) vers le quai des Péniches côté Bois de la Bâtie : ce « Ponton du quai des péniches » a pris du retard en raison de problèmes techniques.
- Le prolongement du débarcadère CGN des Eaux-Vives en cours.
- **M. Vincent Hurni** quitte la Capitainerie à la fin de l'année pour de nouvelles aventures.
- Un nouveau garde-port, sera engagé dans le courant du mois de décembre 2017, il entrera en fonction entre mars et avril 2018.
- Attention la bise est soutenue en hiver, fixer bien vos amarrages.



*Donald Buchet*

 **ECOLE  
DE NAVIGATION**  
ecoledenavigation.ch

**Permis bateau moteur**

Port des Paquis - Genève - 022 731 00 63

**1<sup>re</sup> leçon gratuite**  
sur présentation de ce bon sur forfait de 12 cours  
Offre non cumulable

## Une excellente collaboration sur le lac (suite)

---

### Exercices en commun

La police de la navigation et les cinq sections genevoises de la SISL travaillent ensemble dans le cadre de la formation. Elles organisent notamment des exercices en commun.

Le dernier exercice s'est déroulé la nuit du 19 mai 2017 au large d'Hermance. Un scénario catastrophe a mobilisé une centaine de personnes, sur terre, sur l'eau et dans les airs.

D'autres exercices ont également permis d'entraîner les équipes à l'évacuation de passagers (jusqu'à 1200 personnes pour le CGN Lausanne), l'utilisation de nacelles de secours (bateau et avion) ou le remorquage d'un bateau CGN (407 tonnes pour Le Rhône).

### Surveillances de manifestations

Les sections genevoises de la SISL collaborent avec la police de la navigation pour les surveillances de manifestations.

Toutes les manifestations nautiques doivent recevoir un préavis de la police de la navigation. C'est au final le Département de la sécurité et de l'économie (DSE) qui délivre l'autorisation.

Ces dernières années, en plus des régates et des événements festifs, nous observons de plus en plus de traversées de nageurs en eau vive et des nages en eau froide.

Le brigadier Cyrille Dutheil, de la Police de la navigation, souligne que cette excellente collaboration sur le lac est essentielle pour assurer la sécurité des personnes et des embarcations. Il est responsable depuis 2017 des relations avec les sections genevoises de sauvetage.

A noter que deux de ses collègues faisaient partie d'une société SISL avant de rejoindre la brigade professionnelle!

***Denis Braun, représentant SISL sections genevoises***



### **Antoine Schaad**

1, rue Pré-Naville - 1207 Genève

Tél: 078 721 51 12

**NETTOYAGES DE CARÈNES EN PLONGÉE SOUS-MARINE**

**TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS** (réglages et changements d'amarrages, fermeture de vannes WC, recherche d'objets, etc.)

**NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS**

**CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES** (soudure alu, inox, ...)



Imprimerie de Versoix SA



**Tous vos imprimés  
traditionnels ou numériques,  
de la carte de visite  
à la grande affiche.**



**Ch. de l'Ancien-Péage 2 - 1290 Versoix - [info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)**

***Chantier naval***

***INTERNAUTIQUE*** SARL

***S. Luchini***

*Route de Thonon, 146  
La Pallanterie  
CH-1222 VÈSENAZ*

*Tél. 022 752 46 79  
Fax 022 752 44 67  
Natel 079 216 80 29*

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots  
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

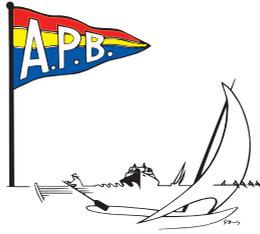
**LE MONDE DU PLASTIQUE**



**polyplast.ch**

**11, route des Acacias  
1227 LES ACACIAS**

**tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82**



**Assemblée générale annuelle**  
**Mardi 20 mars 2018**  
**à 19h30**



Lieu : **La Terrasse**  
Chemin du Vieux-Vésenaz 35  
**1222 Vésenaz**

Accès : bus B, G, E - Parking souterrain : 8 ch. des Rayes - à 50 m.

Venez partager le point de vue de l'APB!!!

Bienvenue

# Nouvelle plage et port des Eaux-Vives

## Fête pour le début des travaux

Lu dans la presse romande ces jours-ci: «*Et voilà le travail! Comme Anna(\*), les heureux bénéficiaires des nouvelles places d'amarrage sont venus amarrer leurs bateaux au superbe nouveau port public de Genève. Pierre(\*), Lucinda(\*) et beaucoup d'autres petits enfants Genevois ont commencé à jouer sur la magnifique nouvelle plage publique des Eaux-Vives*»

Bon, c'est encore un rêve mais ce sera bientôt la réalité. Promis!

Oui, promis par tous les officiels venus nombreux le 15 septembre dernier

à la 'Nautique' de Genève (SNG) pour l'émouvante et festive cérémonie du lancement de la Plage Publique des Eaux-Vives: Discours dithyrambiques du conseiller d'Etat **Luc Barthassat** et des autres orateurs: «*Un pas de géant pour Genève et pour la qualité de vie des Genevoises et des Genevois*», «*Le projet*



*Pose du 1<sup>er</sup> galet de la Plage des Eaux-Vives le 15 sept. 2017 et ses différents aménagements permettront de poser les premiers jalons afin de redessiner et d'embellir notre rade»...*

Les officiels se sont ensuite retroussé les manches, non pas pour jouer dans le sable, mais pour poser symboliquement le 1<sup>er</sup> galet de la Plage Publique.

Voilà donc le chantier démarré et les travaux lancés dans l'enthousiasme général: Tous, promeneurs, plageurs(?), plaisanciers, pêcheurs, club nautique (SNG), Genevois et touristes, devraient être les grands gagnants de ce projet que l'APB a soutenu dès les premières discussions. Et elles ont été longues et laborieuses ces discussions et négociations, comme a rappelé le Conseiller d'Etat, car le premier projet a été déposé en ... 2008. Pour rappel, la plage publique devrait ouvrir – partiellement – en 2018, et le projet sera achevé – c'est promis – en 2020. Le chef de projet au sein du département DETA, **Franck Pidoux** est confiant.

A l'APB on ne fait pas la fine bouche devant la perspective de 230 places d'amarrage supplémentaires à Genève! C'est pourquoi le comité de l'APB a répondu avec ardeur à l'appel de l'Association des Amis de la Plage des



Eaux-Vives de participer à la fête du lancement du chantier, le 16 septembre à Baby-plage. Vous êtes nombreux à nous avoir fait l'amitié de passer nous voir au stand APB, où nous étions voisins de plusieurs autres associations lémaniques (Sauvegarde du Léman, Société de pêche, Bateau Neptune, etc.).

Cette journée de fête du 16 septembre a été ponctuée de démonstrations par le Sauvetage de Genève, démonstrations impressionnantes qui ont captivé l'attention des visiteurs de la fête. Parmi ceux-ci, il y avait **nos amis du Club Nautique du Lac du Bourget** (Aix-les-Bains) venus en voisins pour leur voyage annuel de club au bord du Léman.



Et maintenant place aux travaux! Comme vous avez déjà pu le constater, les premières grues et pelles mécaniques ont fait leur apparition du côté de Baby-plage. D'ici 36 mois, c'est promis, Anna, Pierre et Lucinda pourront profiter vraiment du nouveau port et de la nouvelle plage... et Patrick aussi!

(\*) Nom changé par la rédaction

Patrick S.



**Et au nouveau port (noir) en 2020... si tout va bien!**

# Enthousiasme?

«Être unis à notre région.»



**Quels que soient vos projets, nous sommes à vos côtés.**

**Pascal Rudin**, Conseiller en Assurance et Prévoyance

**Helvetia Assurances**

**Agence générale Genève Est**

Rue François-Versonnex 7, 1211 Genève 3

T 058 280 84 83, M 079 632 41 62

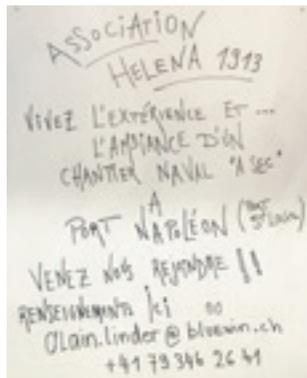
pascal.rudin@helvetia.ch

**Votre assureur suisse.**

**helvetia** 

# Help Helena 1913

**Vacances d'hiver à la mer?** Pas exactement mais presque !  
**C'est un «HELP»** de HELENA 1913 et de son vaillant capitaine **Alain Linder** sont à la recherche de d'aides pour l'entretien du bateau mis en cale sèche à Port St-Louis. **Nourris, logés, en échange d'heures de travail avec des gens sympas.** Voilà une opportunité agréable pour qui a du temps disponible, en week end ou en semaine. Si le coeur vous le dit... allez-y!  
alain.linder@bluewin.ch



## Modification des alertes sur les lacs!



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI

Office fédéral de météorologie et de climatologie MétéoSuisse

Centre Régional Ouest - Genève

**Concerne: adaptation de la procédure et du dispositif des avertissements des coups de vents sur les lacs Léman, Neuchâtel, Bienne et Morat**

Mesdames / Messieurs,

Ce courrier vous est adressé afin de vous faire part de la rentrée en vigueur très prochaine de l'adaptation de la procédure et du dispositif des avertissements des coups de vents sur nos lacs, telle qu'elle a été proposée et discutée lors de la dernière séance annuelle avec les autorités lacs le 26 avril 2017 à Ouchy.

Concrètement, dès le 14 novembre 2017, la procédure et le dispositif d'avertissement lacs seront modifiés comme suit:

Lors de l'émission d'un avertissement lac de longue durée (de plus de 2 heures) pour des vents de gradients tels que la bise et le sud-ouest, cet avis :

- **restera actif durant toute la durée prévue de l'épisode venteux sur notre carte de danger sur internet et sur notre application smartphone**
- **restera actif via l'allumage des feux à éclipses aux abords des rives uniquement durant le début de l'épisode venteux (c'est-à-dire durant les 2 premières heures)**

Cette modification découle du souhait des navigateurs et des autorités lacs de ne plus voir les feux à éclipses tourner durant 10 heures d'affilées pour un épisode de forte bise ou de sud-ouest. Cette modification de procédure respecte parfaitement l'article 40 de l'Ordonnance sur la Navigation Intérieure (l'ONI) qui stipule qu'un avis de fort vent ou de tempête «attire l'attention sur le danger de l'arrivée de vents dont les rafales...» peuvent atteindre ou dépasser les seuils.

Il va de soi que les avis lacs pourront être, comme maintenant, prolongés au besoin. Si un avis d'orage est initialement émis pour une durée de 2 heures mais que les rafales orageuses persistent, il pourra être prolongé via l'envoi d'un nouvel avertissement, ce qui assurera que les feux à éclipses continueront à tourner.

Naviguer en toute sécurité sur le plus grand lac d'Europe  
**Naviguer sur un yacht exceptionnel**  
 mobile (+41) 78 797 51 97, [www.floatinn.ch](http://www.floatinn.ch)

**Vivre et dormir sur l'eau**  
 Bed & Breakfast au pied du Jet d'eau  
 dans la rade de Genève ou au large

**Voguer sur un yacht confortable**  
 Croisières avec équipage en pension complète  
 d'un ou plusieurs jours

**Visites et excursions**  
 Nombreuses escales séduisantes  
 historiques et culturelles



**Embarquement où vous le souhaitez**

soleil - fishing - régates - team events

Adresse bateau:  
 Quai Gustave Ador 55, CH-1207 Genève  
 mobile (+41) 78 797 51 97, [www.floatinn.ch](http://www.floatinn.ch)

**FLOATINN**  
 B&B AND SAILING IN GENEVA

Adresse postale:  
 chemin du Croissant 6, CH-1219 Châtellaine

## Reflets du voyage APB à Barcelone 12-15 oct.



*Un salon nautique... les pieds dans l'eau!*



*Les Borloz ont fait leur choix!*

Afin de renforcer les liens et les échanges d'idées entre ses membres l'APB organise traditionnellement un voyage annuel. Après Liverpool en 2015, les fêtes maritimes de Brest en 2016, l'attrayante ville de Barcelone et son Salon Nautique fut choisie en 2017.

Sélection d'ailleurs très appréciée, aux dires des participants.

Partis entre le mercredi et le vendredi, chacun modelant ce séjour selon ses désirs ou disponibilités, nous nous retrouvons vendredi soir sur la belle terrasse de l'hôtel surplombant la ville, afin d'y déguster sangria et tapas dans une ambiance chaleureuse et animée. Selon le planning choisi, certains ont déjà visité le Salon «à flot» et font part de leurs impressions.

Samedi, forts des conseils de leurs amis, certains iront le visiter, d'autres profiteront du temps magnifique et de la température idéale pour se lancer dans la découverte de cette ville. De nombreuses «activités» s'offrent à nous: dégustations diverses de paellas, tapas, tortillas, sangrias et vins de qualité, avec un service chaleureux.

Diverses balades s'offrent également à nous: Vieille ville, plages, tours de ville en bus «décapotables». La promenade sur les Ramblas et, le soir, à la fontaine magique à elles seules valent le déplacement...

Les visites culturelles ne manquent pas non plus. Nous rêverons devant le génie de Gaudi lors de la visite de la Sagrada Familia, traduit également à la Casa Pedrera ou à la Maison Güell, en face de notre hôtel. Les fans de shopping ne resteront pas sur leur faim, les boutiques et centres commerciaux foisonnent et chacun y trouvera le petit souvenir qui lui fera plaisir... ou pour la joie de leurs petits-enfants!!!

Ces descriptions ne sont pas exhaustives; notre bref séjour ne nous permettant pas d'énumérer tous les sites à visiter, les parcs, les plages à découvrir, mais nous laisseront une grande envie d'y retourner.

Merci à Anna pour l'organisation, le choix de l'hôtel situé sur les fameuses Ramblas, les adresses des petits restos où nous nous retrouvions le soir. Et surtout pour avoir choisi **le seul week-end catalan tranquille** en cette période chahutée! Que de bons moments.!

**Rose-Marie**



## Soirée annuelle des membres et jubilaires APB



La fameuse soirée annuelle de l'APB a connu un succès particulier ce 3 octobre : nombreux sont les membres, accompagnés ou non, qui ont bénéficié du cadre splendide du restaurant de la Société nautique de Genève avec sa vue imprenable

sur la rade illuminée. Cette soirée conviviale est aussi l'occasion de fêter les jubilaires quant à la durée en tant que membre de l'APB.

Après l'excellent repas concocté par la brigade du restaurant, les jubilaires présents (**noms inscrits en couleur**) ont reçu un couteau APB Victorinox (20 ans) ou une montre bracelet APB (30 / 40 / 50 ans). Voir ci-contre.

## Projet de voyage à Trieste pour la 50<sup>e</sup> Barcolana



**Du 11 au 15 octobre 2018**, aura lieu la 50<sup>e</sup> édition de cette fameuse et spectaculaire **Barcolana**, la régates la plus fréquentée au monde. Tel sera le but du voyage proposé aux membres de l'APB et à leurs amis. Quelques jours pour découvrir la

ville, cette course magique et pourquoi pas naviguer parmi les bateaux. La régates finale aura lieu le dimanche 14 octobre à 10h30 entre le quai de Barcola et le château de Miramare pour ensuite franchir la ligne d'arrivée face à la magnifique Piazza dell'Unità di Trieste. Trieste, ville magique, devient durant ce deuxième dimanche d'octobre la capitale internationale de la voile. Cette 50<sup>e</sup> édition devrait battre le record et aller au-delà de **2000 bateaux sur la ligne de départ!** Evènement à ne pas manquer!

Des précisions sur le transport et les animations suivront dans le prochain numéro. Mais il faut réserver rapidement pour les hôtels alors... **merci aux intéressés de s'annoncer sans délai** à Anna : [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch) ou par téléphone 022 733 32 40.

# L'association de la Grande Digue se présente



L'association «La Grande Digue» a été créée en 2012 par un groupe de navigatrices et navigateurs de la digue extérieure 370'000 du port des Eaux-Vives.

Il s'agit d'une association qui a pour but de favoriser la convivialité entre les navigatrices et navigateurs amarrés au port des Eaux-Vives, mais également entre les différents utilisateurs du site.

En effet, chaque année, la saison débute avec notre apéro 372.2 et voit son apogée lors de la Catway Flop Challenge, régates organisée sur 2 jours.

En plus de cette vocation de convivialité, nos actions nous permettent d'entretenir un dialogue permanent avec les autorités (Capitainerie, Ville de Genève, etc.) et ont abouti en 2014 à la mise en place de trois sites de récupération des déchets durant la période estivale le long du quai Gustave-Ador (Baby Plage, Jet d'Eau et entrée du Jardin Anglais).



Mais que serait une association de navigatrices et navigateurs sans solidarité et entraide ?

Cette année encore, l'adage *l'union fait la force* s'est vérifié. En effet, samedi 11 novembre, ça n'est pas moins de 10 membres qui ont bravé les températures hivernales pour notre deuxième «opération bouées». Grâce au sympathique prêt d'une barge par un chantier naval voisin et à l'efficacité de nos valeureux volontaires, les embarcations concernées par le dragage du port des Eaux-Vives ont vu leurs bouées retirées en une après-midi !

Cette coopération entre les navigateurs, la capitainerie et les entreprises lacustres est un exemple de la volonté de notre association de faire vivre ce port des Eaux-vives, en pleine ville et en toutes saisons.

Si ces quelques lignes vous ont donné envie d'en savoir plus sur notre association, n'hésitez pas à aller visiter notre site internet : <http://lagrandedigue.ch> ou nous contacter pour participer à l'une de nos activités : [grandedigue@gmx.ch](mailto:grandedigue@gmx.ch)

*Le comité de La Grande Digue*

# Conférences CCS

---

Lors de l'AG du 1<sup>er</sup> novembre, le Capitaine du groupe CCS Genève Jean-Luc Arni a quitté ses fonctions pour cause de déménagement sur les bords du lac de Zurich. C'est Pierre Alain Sahli qui lui succède au poste de Capitaine. Bons vents au CCS. Traditionnellement, le Cruising Club Suisse ouvre ses cours de formation (détails sur le site [ccsge.ch](http://ccsge.ch)) aux membres APB, ainsi que les portes de ses **conférences hivernales** (gratuites), geste que nous apprécions particulièrement. Sont prévues actuellement :

## **Deux soirées-conférences à l'Aula de l'HES-HEPIA**

rue de la Prairie 4, 1202 Genève. (Parking en sous-sol de l'école).



**Mercredi 24 janvier à 20h00,**  
avec Dominique Hausser  
**Expédition au SPITZBERG, août 2017**



**Mercredi 21 février à 20h00,**  
avec Valentin Gautier  
**La mini transat la Boulangère 2017**

# Nautischool

---

Autre partenaire de l'APB dans le domaine de la navigation, Nautischool - centre de formation à la navigation de plaisance - vous annonce ses prochains cours en 2018 :

### **Préparation au Permis mer: cours intensif**

les mardis et jeudis de 19h à 21 h30, du 23 janvier au 1<sup>er</sup> mars (10 séances) au Collège de Sécheron.

**Préparation au permis de radiocommunication SRC:** 4 mardis soirs de 19h à 21 h30, du 16 janvier au 6 février, rue des Vollandes.

**Entretien son moteur Diesel:** samedi 3 février de 9h à 12h à Collex.

Détails et inscriptions sur le site [www.nautischool.ch](http://www.nautischool.ch) ou tél. 079 2 120 120

# L'APB au Salon nautique du Léman

Cette troisième édition du Salon nautique s'est très bien passée à PALEXPO pour l'APB, en ouverture des AUTOMNALES: trois journées intenses, du 10 au 12 novembre, sur un joli stand aménagé par nos soins. Il englobait les PETITES ANNONCES (qui seront gratuites dès l'an prochain) et LES PUCES NAUTIQUES qui méritent d'être garnies encore davantage avec le matériel nautique en bon état, que les membres ou autres partenaires peuvent mettre en «dépôt-vente» durant les 3 jours de ce salon. L'APB participe à l'animation générale de ce salon avec des quiz pour petits et grands et comme étape de la chasse au trésor prévue pour les petits. Durant le salon l'APB a enregistré une dizaine de nouvelles inscriptions.

Ce rendez-vous annuel est surtout une occasion de vous rencontrer, de partager le verre de l'amitié, nos soucis et vos attentes dans le domaine de la navigation sur le Léman et des amarrages. Sans oublier FLEXAMARRAGE.CH qui ne demande qu'à être connu davantage! Parlez-en!



Coup de chapeau aux organisateurs et à Christian Wipfli (Poséidon) qui ajoutent chaque année de nouveaux centres d'intérêt. Conférences, initiations sur un plan d'eau à l'intérieur de ce salon. Voilà son bilan à l'issue du salon, le 12 novembre.

**Pierre**

## **Le Salon nautique du Léman: du lac au grand large.**

*Avec l'ouverture d'un espace «Pôle mer» ainsi que la présence de grandes figures du nautisme tel qu'Yvan Bourgnon, Alan Roura, Patrick Girod et l'équipe Team Tilt, cette cinquième édition du Salon nautique du Léman confirme que la Suisse n'est pas qu'une terre de marins d'eau douce mais une nation de navigateurs à part entière. **Ce sont plus de 21 500 visiteurs** (contre 18 200 en 2016) qui ont participé à l'effervescence du Salon nautique. Les familles ont particulièrement apprécié les initiations à la voile et à la plongée, les show éphémères de Mermaiding, ainsi que la présence d'un espace Patrimoine lémanique et nautisme durable. Pour dépasser le cadre conventionnel d'un Salon, les organisateurs ont misé sur l'aménagement d'espaces d'échanges pour favoriser les rencontres ainsi que le partage d'expériences. Malgré la fatigue après ces trois jours intenses, les **130 exposants** sont repartis avec un large sourire et des carnets de commandes remplis au-delà des espérances. Pour son organisateur, Christian Wipfli, la croissance de ce salon est un indicateur de la bonne santé économique du nautisme suisse « nous avons réussi le pari de favoriser la création de liens de proximité entre les professionnels et les consommateurs ».*

*Après l'engouement suscité par l'événement, l'équipe du Salon nautique du Léman s'attellera dans les semaines à venir à préparer la prochaine édition qui se déroulera*

**les 2, 3 et 4 novembre 2018 à Palexpo.**

# swiss boat+

Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève  
Tél. 022 732 47 47 - Fax 738 79 88



*CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS*

## LEMANLOISIRS



### BOAT CLUB GENÈVE

### Permis de bateau

Depuis 1992 nous mettons notre savoir-faire à votre disposition pour passer votre permis de navigation. Les cours ont lieu tous les jours dans le port des Eaux-Vives.

### Location de bateau à moteur

Finies les contraintes liées à l'achat et à l'entretien d'un bateau grâce à notre service de location «boat-sharing». Réservation sur internet.

**Lemanloisirs.ch**  
079 449 49 18 Marc



#### **Corderie-câblerie Axtmann**

Pour vos loisirs, le sport, la décoration ou votre entreprise nous vous proposons un grand choix de cordes, câbles, sangles, chaînes, filets et ficelles.

Vente, conseils, confections et poses

Horaires : lundi au vendredi de 07h30 à 12h00 / 13h30 à 17h30

**nouveaux locaux :**

Route du Bois-de-Bay 95 - 1242 Satigny

Tél : +41 (0)22 341 40 56

Email : [jm.axtmann@coblax.com](mailto:jm.axtmann@coblax.com)

Fax : +41 (0)22 341 40 57

Web : [www.coblax.com](http://www.coblax.com)

E-shop : [shop@coblax.com](mailto:shop@coblax.com)

# SHOP! aux couleurs de l'APB

## Polo: CHF 40.-

Modèle Unisex (navy): nombre .....

S .... / M .... / L .... / XL .... / 2XL .... / 3XL .... / 4XL .... / 5XL .... / 6XL .....

Modèle Dame (blanc) : S .... / M .... / L ....



## Casquette: CHF 15.-

nombre .....

## Couteau: CHF 50.-

nombre .....



## Porte-documents (navy) CHF 35.-

nombre .....

## Nouveau:

## Gilet rouge : CHF 90.-

M-L ... / XL-2XL ... / 3XL ... /



## Montre: CHF 150.- nombre ...

(étanche, noir, bracelet  
gomme, fond gravé)

Commande pour:

Nom : ..... Prénom : .....

Tél : ..... Adresse : .....

montant total: CHF ..... Date : .....

Découpez cette page et envoyez-la à:

APB - Rue Louis-Favre 35 - 1201 Genève

Payez le montant sur le CCP: 12-4249-2, l'envoi sera effectué dès réception.



# Petites annonces de l'APB

## Publiez vos petites annonces directement sur apb.ch

Connectez-vous avec votre login et mot de passe

Ajoutez votre texte, vos photos, vos coordonnées et le tour est joué. Votre annonce sera visible un peu plus tard, lorsqu'elle aura été validée.

Depuis votre Espace Perso →

**RECHERCHE OU VENTE DE BATEAU, de MATERIEL -  
ECHANGE DE PLACES -  
RECHERCHE D'EQUIPIERS -  
PARTAGE DE BATEAU :**

**Propriétaire cherchant équipier ou navigateur cherchant à naviguer**

**Extrait des pages de petites annonces du site APB.CH**

mon espace personnel

profil

mon et coordonnées  
info membre  
votre bateau

réservations

réserver un ber  
mes réservations

annonces

ajouter une annonce  
mes annonces

inscriptions

inscriptions ouvertes  
mes inscriptions

autres

quitter le système  
(logout)

## A VENDRE: Voilier LEISURE avec place

Vends petit voilier Leisure de 6,50 m avec place (bouée) au Creux-de-Genthod. Petite cabine avec 4 places de couchage. Moteur Hors bord Yamaha 6 CV, 4Temps. Avec annexe dans rack. Prix, y compris l'annexe: CHF 14'500.-  
Contact: fsagit@bluewin.ch. Tél.: 079 615 58 28



## A vendre: Voilier Contest 25

Voilier de 7m54, largeur 2m50, tirant d'eau 1m25, Entretenu régulièrement. Matériaux: Polyester, construction 1976, Visite passée en août 2016, Bon état, Voiles, génois sur enrouleur, spi, housses, Moteur Hors bord 4T, 8 CV, à commande sur le pont, 5 couchettes, 7 personnes.

A vendre sans la place. Prix 13'000 CHF. à discuter. Visible à Port Choiseul.

Contact: 079 936 13 27. josiane@marzer.com

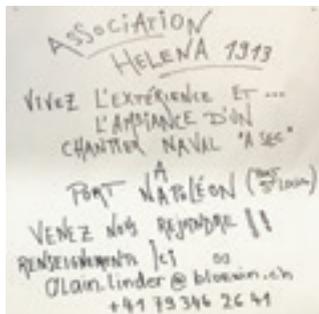


## Vacances utiles à PORT ST-LOUIS

(jusqu'en mars)

HELENA 1913 et de son vaillant capitaine Alain Linder sont à la recherche de d'aides pour l'entretien du bateau mis en cale sèche à Port St-Louis. Nourris, logés, en échange d'heures de travail avec des gens sympas. Durée à convenir.

Voilà une opportunité agréable pour qui a du temps disponible, en week end ou en semaine! Contact: Alain Linder +41 79 346 26 41. alain.linder@bluewin.ch



**DAVANTAGE D'ANNONCES ET DE DETAILS SUR LE SITE WWW.APB.CH**

# Liste des commerçants accordant des rabais / avantages aux membres de l'A.P.B.

---

AE MARINE	022 341 08 74	Route de Peney 133	1214 Vernier
AGISSON SA audition	022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
AXTMANN Corderie-Câble.	022 341 40 56	Route du Bois de Bay 95	1242 Satigny
BAYS, NAUTICA SHOP	079 390 34 19	trend-rmarketing@bluewin.ch	www.nauticashop.ch
BAUD Eugène quincaillerie	022 869 23 23	www.eugene-baud.ch	1225 Chêne-Bourg
BOATIMEX remorques, accast.	022 752 46 79	146, Route de Thonon	1222 Vézenaz
LA SEICHE articles nautiques	022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre19	1207 Genève
MILLET SA (Bosch) outillage	022 329 86 66	Rue Prévost-Martin 47	1205 Genève
MOBY DICK, Centre Nautique	022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
MUSIC-AND-DESIGN.CH	022 792 48 16	Route de Chancy 128	1213 Onex
NORTH SAILS Suisse voilerie	022 782 32 22	Rue du Pré-Bouvier 5	Z.I. Meyrin-Satigny
PERILLAT.CH outillage	022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano 17	1227 Acacias
QUINCAILLERIE de Versoix	022 755 26 36	Rue des Moulins 43	1290 Versoix
SEYDOUX Mousse	022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
SFS unimarket SA outillage	022 301 05 50	Av. Antoine-Jolivet 4	1227 Carouge
SHIP SHOP F. Gauthier	022 736 20 13	Route de Thonon 146	1222 Vézenaz
TECH AUTO Spielmann	022 786 86 22	Rue des Pierres-du-Niton 6	1207 Genève
SIKKENS Center peinture	022 343 11 10	Rue Vautier 1	1227 Carouge
SUI 46°16' articles nautiques	022 950 05 55	Route de Suisse 25	1290 Versoix
TECH YACHTING	022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
VIEUX-PORT Chantier Ph.Durr	022 755 24 19	Route de Suisse 121	1290 Versoix
YACHTING-SERVICE	022 776 94 83	www.yachting-service.ch	1299 Crans/Céligny
ZAHND Quincaillerie	022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève

Merci à nos annonceurs ainsi qu'aux commerces qui accordent des rabais ou des avantages particuliers à nos membres. Voir leur adresse internet sur [apb.ch](http://apb.ch)



VICTORINOX



---

**FUNCTIONALITY IS PART OF  
OUR FAMILY**

---

**FLAGSHIP STORE GENEVE**  
RUE DU MARCHÉ 2, 1204 GENEVE

**FLAGSHIP STORE ZÜRICH**  
RENNWEG 58, 8001 ZÜRICH

**BRAND STORE BRUNNEN**  
BAHNHOFSTRASSE 3, 6440 BRUNNEN



MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE | [VICTORINOX.COM](http://VICTORINOX.COM)



GO BEYOND™

# FAITES UN BILAN DE VOS VOILES AVEC NOS EXPERTS

**SERVICES HIVERNAUX À LA CARTE  
POUR PRENDRE SOIN DE VOS VOILES  
ET AUGMENTER LEUR LONGÉVITÉ**

Service d'enlèvement des voiles sur le bateau,  
service de stockage pendant la saison hivernale,  
lavage et contrôle, expertise de vos voiles

**Appelez-nous pour  
prendre rendez-vous !**



1977  2017  
**40** ANS  
D'EXPÉRIENCE

**Voilerie North Sails Suisse :**  
une équipe disponible pour  
des conseils en toute simplicité

Rue du Pré-Bouvier 5  
1242 Satigny  
T. 022 782 32 22  
info@ch.northsails.com